

Crossing Setagaya Newsletter Vol.7



公益財団法人 せたがや文化財団 国際事業部

International Affairs Department, Setagaya Arts Center

2021年6月15日発行 Published June 15, 2021

※この Newsletter は区民ボランティアの協力で翻訳しました

* This Newsletter was translated with the cooperation of volunteers in Setagaya.

◆1. 大雨や台風に気をつけましょう。

梅雨の季節になりました。最近は一度にたくさんの雨がふることが多いです。
多摩川などの川のちかくだけでなく、まちでも気をつけなければ いけません。
たくさん雨がふって 川の水が あふれたり、台風のつよい風で 家がこわれる ことも あります。
たくさんの雨で 避難が必要な場合、「高齢者等避難」「避難指示」などの情報が 出ます。
これらの情報が出たとき、どうすればよいのか 知っておきましょう。

■1. Be carefull for heavy rains and typhoons.

The rainy season has come. Recently, it often rains a lot at one time.


You must be careful not only around the rivers such as the Tama River, but also in the town.

The heavy rains may overflow the rivers, or the strong wind of a typhoon may destroy the houses. If it is necessary to evacuate due to heavy rains, the alert information such as "Prepare to evacuate/The elderly and others begin evacuating" and "Evacuation order" will be announced.

You should know how to take the action in the case such information is accounced.


世田谷区からの情報は、ホームページや Twitter などで 知ることができます。


You can get the alert Information from City of Setagaya on the homepage and Twitter.

 **世田谷区ホームページ**

区の避難情報や開設避難所の情報、被害を受けられた方への支援についても、区のホームページでお知らせします。


<https://www.city.setagaya.lg.jp/>



 **Twitter**

フォローすると、区の避難情報等に関するツイートが配信されます。

[@setagaya_kiki](https://twitter.com/setagaya_kiki)



警戒レベル Alert level	どうすればよいの？ Required action	じょうきょう Status	ようご 用語 The name of Evacuation information
5	いのちを まもって ください。 Best action to protect your life.	さいがい 災害がおきています。ちかくに きています。 A disaster is happening, it's near.	さんきやうあんぜん かくほ 緊急安全確保 Disaster occurrence
<div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: center;"> ↓ ここまで に かならず 逃げてください。 ↓ </div> <p style="text-align: center; color: red;">You need to evacuate to somewhere outside your home before this level.</p>			
4	きけん ばしょ 危険な場所から 逃げてください。 Everyone evacuate from hazardous places.	さいがい 災害が ありそうです There seems to be a disaster.	ひなん しじ 避難指示 Evacuation advisory
3	に 逃げるのに時間がかかる人(高齢者、障がいのある人、赤 ちゃん...)は逃げてください。 People who take time to escape (elderly people, people with disabilities, childrens ...) evacuate from hazardous places.	さいがい 災害が あるかもしれません。 There may be a disaster.	こうれいしゃ どう ひなん 高齢者等避難 The elderly and others begin evacuating
2	どのように 逃げればよいか かくしん 確認してください。 Check how to evacuate using hazard map, etc.	てんき 天気が わるくなっています。 The weather is bad.	おおあめ こうすい たかしお ちゅううほう 大雨・洪水・高潮注意報 Heavy rains・Flood・ Storm surge advisory
1	さいがい 災害が あるかもしれないので、気をつけてください。 Stay alert. Be careful as there may be a disaster.	てんき これから 天気がわるくなるかもしれません。 The weather may get worse from now on.	そうち ちゅうい じょうほう 早期注意情報 Early advisory



◆2. 大雨や台風のときは、どこへ逃げればいいのか？

川の近くに住んでいる人は、避難所を確認しておきましょう。

多摩川の水があふれそうときには、水害時避難所を開きます。

水害時避難所は、はやめに避難する人のために、第1次(①)、第2次(②)の順番に開きます。

野川・仙川の水があふれる心配があるときに開く避難所(③)もあります。

■2. Where should evacuate in the case of heavy rains or typhoon?

People who live near the river should check the places of Evacuation Centers (shelters) for the evacuation.

When the water in the Tama River is about to overflow, we will open “Evacuation Centers (shelters)” in the case of a flood.

They will open in the order of The First (①) and The Second(②), for those who would evacuate in advance.

There is also the Evacuation Centers (shelters) (③) that open in the case there is a concern that the water of Nogawa river and Sengawa river will overflow.

①

水害時避難所(第1次)	
避難所名	住所
八幡小学校	玉川田園調布2-17-15
玉川区民会館	等々力3-4-1
中町小学校	中町4-23-1
玉川中学校	中町4-21-1
都立園芸高校	深沢5-38-1
東京都市大学等々力キャンパス	等々力8-9-18
祖師谷小学校	祖師谷3-49-1
千歳小学校	成城9-6-1
希望丘複合施設(区民集会所)	船橋6-25-1
山野小学校	砧6-7-1

②

水害時避難所(第2次)	
避難所名	住所
池尻区民集会所	池尻3-27-21
宮坂区民センター	宮坂1-24-6
経堂地区会館	経堂3-37-13
下馬地区会館	下馬4-13-4
上馬地区会館	上馬4-10-17
北沢タウンホール	北沢2-8-18
松沢区民集会所	赤堤5-31-5
九品仏小学校	奥沢8-12-1
尾山台小学校	尾山台3-11-1
尾山台中学校	尾山台3-27-23
玉川小学校	中町2-29-1
瀬田小学校	瀬田2-15-1
瀬田中学校	瀬田2-17-1
明正小学校	成城3-3-1
砧中学校	成城1-10-1
成城ホール	成城6-2-1
砧小学校	喜多見6-9-1
区立総合運動場体育館	大蔵4-6-1
区立大蔵第二運動場体育館	大蔵4-7-1
上北沢区民センター	上北沢3-8-9
上祖師谷地区会館	上祖師谷4-5-6
烏山区民センター	南烏山6-2-19

③ 野川、仙川洪水時避難所

Evacuation Centers (shelters) for floods of Nogawa river and Sengawa river

施設名	住所
砧南中学校	鎌田3-13-20
駒澤大学玉川校舎(第一体育館)	宇奈根1-1-1

避難所の地図はこちらを見てください。→

Please see here for the map of the Evacuation Centers (shelters).



◆3. 七夕(日本文化の紹介)

七夕は、昔、中国から つたわって、今も 続いている 日本の 習慣です。願いごとを 書いた 短冊や 飾りを 笹の葉に つるして、星に お願いをします。

七夕の 始まりについて、たくさんの 説が あります。ここでは、その中の 一つを紹介 しましょう。昔、こと座の ベガは 裁縫の星、鷲座のアルタイルは 農業の星と 考えられていました。日本では ベガを 織姫、アルタイルを 彦星と 呼びます。2つの星は 恋に 落ち、大切な 仕事をしなくなりました。神様は 怒り、二人を 天の川の 両側に 引き離しました。そして、二人が、1年に1度、7月7日の 七夕の日だけに あえるようにしたと言われています。

あうことができますようにと 願う 織姫と 彦星のように、人々は 短冊に 願いを書いて 笹の葉に 飾るように しました。



岡本公園民家園(岡本2-19-1)、次大夫堀公園民家園(喜多見5-27-14)では、

6月30日(水)から7月7日(水)まで、七夕の飾りつけをしています。

短冊に願い事を書いて、笹竹につけることができます。

くわしくは、ホームページ(☞QRコード)を見てください。



岡本公園民家園



次大夫堀公園民家園

■3. “Tanabata”(The Star Festival) (Introduction of Japanese culture)

“Tanabata” is a Japanese custom that was originally from China and continues to this day. People hang strips of paper called “Tanzaku” which are written their wishes and decorations on the bamboo branches and wish to the stars.

There are many theories about the beginning of Tanabata. Here, let's introduce one of them. Once upon a time, Vega in the star of Lyra was considered a sewing star, and Altair in the star of Aquila was considered an agricultural star. In Japan, Vega is called “Orihime” and Altair is called “Hikoboshi”. The two stars fell in love and stopped doing their important work. God was angry and separated them from each other on different sides of the Milky Way, called “Ama-no-gawa” in Japanese, and allowed them to meet only once a year, on the day of Tanabata, July 7th.

Like Orihime and Hikoboshi, who wish to meet each other, people began to write their wishes on strips and decorate them on bamboo branches.

At Okamoto Park Minkaen (Okamoto 2-19-1), Jidaiyu Hori Park Minkaen (Kitami 5-27-14), from June 30th (Wednesday) to July 7th (Wednesday), you can write your wish on a strip of paper and hang it on bamboo branches.

For details, please see the homepage (☞QR code above).

<Newsletter に関するご意見、ご要望はせたがや国際交流センターまでお知らせください>

<If you have any comments or requests regarding the newsletter, please contact us at the following.>

せたがや国際交流センター
Setagaya Intercultural Center
Crossing Setagaya
クロッシングせたがや

場所 世田谷区太子堂4-1-1 キャロットタワー 2F
東急 世田谷線 三軒茶屋駅上

TEL 03-5432-1538 (10:00-18:00 月曜お休み)

FAX 03-5432-1570

URL <http://www.crossing-setagaya.com>

